

Resumen Parte Uno

Título original: "THE TRANSITION HANDBOOK"

Autor: Rob Hopkins

Traducción: Horacio Drago (Patagonia, Argentina)

La era del petróleo llega a su fin

Hemos visto en la primera parte de este libro que los desafíos convergentes del cenit del petróleo y el cambio climático significan que están por producirse transformaciones a una escala casi inimaginable, lo queramos o no, y no existe la confortable posibilidad de opción. Para enfrentar adecuadamente el desafío de la "descarbonación" de nuestra sociedad, también debemos encarar la necesidad de reconstruir la resiliencia local y crear economías locales fuertes, capaces de sustentarnos en un mundo post petróleo. Reducir las emisiones de carbono, aunque es muy urgente hacerlo, no resulta suficiente por sí solo. Hemos querido transmitir este mensaje muchas veces, en charlas, cursos y foros, sin encontrar una sola persona que piense que fortalecer las economías locales, incrementar la democracia, arraigar la cultura de la producción local de alimentos y de energía son una mala idea. La mayoría de nosotros instintivamente sabemos que estamos viviendo más allá de nuestras posibilidades reales, y tenemos cierta idea de lo que necesitamos hacer.

El mensaje clave aquí ha sido que el futuro con menos petróleo puede ser mejor que el presente, pero sólo si nos comprometemos en diseñar esta transición con suficiente creatividad e imaginación. Necesitamos convocar a una diversidad de individuos y organizaciones que raramente han debido ingeniárselas conjuntamente en el pasado. Necesitamos emplear similar adaptabilidad, creatividad e ingenuidad que antes, cuando trepamos a la cresta de la ola, ahora para descender hacia el otro lado. La pregunta es cómo podemos sortear los obstáculos que encontraremos en esta Transición, tanto en el interior personal, como en la interacción con todo el mundo.

Cuando has entendido lo que significan las palabras 'cambio climático' y 'cenit del petróleo', ¿cómo te han afectado? ¿qué urgencias o instintos te han provocado? La mayoría de las personas consultadas al respecto se han sentido empujadas hacia una sensación de pérdida del poder, tristeza, abatimiento, y confrontadas con algo indefinido pero gigantesco, aterrador, ante lo cual no existen posibilidades de acción ni influencia. Este estado mental no es un buen punto de partida para comenzar, si es que queremos conseguir algo, hacer algo o crear algo. No nos llevaría a liderar una acción dinámica aplicada en tal sentido, en cambio necesitamos sentirnos motivados y llenos de inspiración. En resumen, nos encontramos a las puertas de la tarea más trascendental de la historia, completamente mal preparados.

"Fue sólo hace poco tiempo, dos siglos como mucho, que caímos en la adicción de la energía y comenzó el camino hacia la ruina. El cenit del petróleo es una oportunidad para hacer una pausa, para pensar a través del presente, y para adaptarnos a un camino más sano para el futuro. Mejor enfrentar los hechos: Realmente no tenemos opción. El cenit del petróleo es una situación horrible. Es también una oportunidad maravillosa para hacer las cosas mucho mejor. No desaprovechemos este momento."

— Albert Bates (2006)
The Post Petroleum Survival Guide and Cookbook
New Society Publishers



www.entransicion.com.ar